



www.orno.pl

ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o.

ul. Rolników 437, 44-141 Gliwice, POLAND

tel. (+48) 32 43 43 110

NIP: 6351831853, REGON: 243244254

ORNO

Model: OR-CR-230

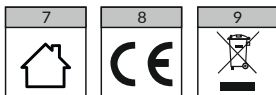
PL| Automat schodowy na szynę DIN

EN| Staircase lighting timer, DIN rail mounted

DE| Treppenhauslicht-Zeitschaltuhr, DIN-Schienenmontage

FR| Minuterie pour l'éclairage des escaliers, montage sur rail DIN

RU| Таймер освещения лестницы, крепление на DIN-рейку



PL| Wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania

Przed podłączeniem i użytkowaniem urządzenia prosimy o dokładne zapoznanie się z niniejszą instrukcją obsługi. W razie jakichkolwiek problemów ze zrozumieniem jej treści prosimy o skontaktowanie się ze sprzedawcą urządzenia. Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wynikać z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia. Dokonywanie samodzielnych napraw i modyfikacji skutkuje utratą gwarancji.

Z uwagi na fakt, że dane techniczne podlegają ciągłym modyfikacjom, Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian dotyczących charakterystyki wyrobu oraz wprowadzania innych rozwiązań konstrukcyjnych nie pogarszających parametrów i walorów użytkowych produktu. Dodatkowe informacje na temat produktów marki ORNO dostępne są na: www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności za skutki wynikające z nieprzestrzegania zaleceń niniejszej instrukcji. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w instrukcji - aktualna wersja do pobrania ze strony support.orno.pl. Wszelkie prawa do tłumaczenia/interpretowania oraz prawa autorskie niniejszej instrukcji są zastrzeżone.

1. Nie używaj urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.
2. Wszelkie czynności wykonuj przy odłączonym zasilaniu.
3. Nie zanurzaj urządzenia w wodzie i innych płynach.
4. Nie obsługuj urządzenia gdy uszkodzona jest obudowa.
5. Nie otwieraj urządzenia i nie dokonuj samodzielnych napraw.
6. Nie przykrywaj urządzenia podczas pracy.
7. Urządzenie jest przeznaczone do użytku wewnętrznego.
8. Wyrób zgodny z CE.
9. Każde gospodarstwo jest użytkownikiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego, a co za tym idzie potencjalnym wytwórcą niebezpiecznego dla ludzi i środowiska odpadu, z tytułu obecności w sprzęcie niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Z drugiej strony zużyty sprzęt to cenny materiał, z którego możemy odzyskać surowce takie jak miedź, cyna, szkło, żelazo i inne. Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczony na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać łącznie z innymi odpadami. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005 r. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy. Odpowiednie postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia!

EN| Directions for safety use

Before connecting and using the device, read this Operating Manual and keep it for future reference. In case something written herein is unclear, please contact the seller. The manufacturer is not responsible for any damage that can result from improper device installation or operation. Any repair or modification carried out by yourselves results in loss of guarantee.

In view of the fact that the technical data are subject to continuous modifications, the manufacturer reserves a right to make changes to the product characteristics and to introduce different constructional solutions without deterioration of the product parameters or functional quality.

Additional information about ORNO products are available at www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. holds no responsibility for the results of non-compliance with the provisions of the present Manual. Orno Logistic Sp. z o.o. reserves the right to make changes to the Manual - the latest version of the Manual can be downloaded from support.orno.pl. Any translation/interpretation rights and copyright in relation to this Manual are reserved.

1. Do not use the device against its intended use.
2. Disconnect the power supply before any activities on the product.
3. Do not immerse the device in water or another fluids.
4. Do not operate the device when its housing is damaged.
5. Do not open the device and do not repair it by yourselves.
6. Do not cover the device during its operation.
7. The device is intended for indoor use.
8. Product compliant with CE standards.
9. Every household is a user of electrical and electronic equipment and therefore a potential producer of hazardous waste to humans and the environment from the presence of hazardous substances, mixtures and components in the equipment. On the other hand, waste equipment is a valuable material, from which we can recover raw materials such as copper, tin, glass, iron and others. The symbol of a crossed-out rubbish bin placed on the equipment, packaging or documents attached thereto indicates the necessity of separate collection of waste electrical and electronic equipment. Products marked in this way, under penalty of a fine, may not be disposed of in ordinary waste together with other waste. The marking also means that the equipment was placed on the market after the 13th August 2005.

It is the user's responsibility to hand over the waste equipment to a designated collection point for proper treatment. Used equipment may also be returned to the seller in case of purchase of a new product in a quantity not greater than the new purchased equipment of the same type. Information about the available waste electrical equipment collection system can be found at the information point of the shop and in the municipal office. Proper handling of waste equipment prevents negative consequences for the environment and human health!

DE| Anweisungen zur sicheren Verwendung

Bevor Sie das Gerät anschließen und benutzen, lesen Sie bitte diese Anleitung sorgfältig durch. Wenn Sie Probleme beim Verständnis dieser Anleitung haben, wenden Sie sich bitte an den Verkäufer des Gerätes. Der Hersteller haftet nicht für die Schäden, die aus falscher Montage oder falschem Gebrauch des Geräts folgen können. Selbständige Reparaturen und Modifikationen führen zum Verlust der Garantie.

In Anbetracht der Tatsache, dass die technischen Daten ständig geändert werden, behält sich der Hersteller das Recht auf Änderungen in Bezug auf Charakteristik des Produktes und Einführung anderer Konstruktionslösungen, die die Parameter und Gebrauchsfunktionen nicht beeinträchtigen, vor.

Für weitere Informationen zu ORNO-Produkten besuchen Sie bitte die Website: www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. haftet nicht für die Folgen der Nichtbeachtung der Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. behält sich das Recht vor, Änderungen in der Bedienungsanleitung vorzunehmen - aktuelle Version zum Herunterladen unter support.orno.pl. Alle Rechte an Übersetzung/Dolmetschen und Urheberrechten an dieser Bedienungsanleitung sind vorbehalten.

1. Benutzen Sie das Gerät ausschließlich zu den in dieser Anweisung beschriebenen Zwecken
2. Alle Arbeiten dürfen nur bei abgeschalteter Stromversorgung durchgeführt werden.
3. Tauchen Sie das Gerät nicht ins Wasser oder in andere Flüssigkeiten.
4. Nutzen Sie die Anlage nicht, wenn ihre Gehäuse beschädigt ist.
5. Öffnen Sie die Einrichtung nicht und führen Sie keine selbstständigen Reparaturen aus.
6. Das Gerät während des Betriebs nicht abdecken.
7. Das Gerät ist für den Inneneinsatz bestimmt.
8. CE-konformes Gerät.
9. Jeder Haushalt ist ein Benutzer von Elektro- und Elektronikgeräten und daher ein potenzieller Produzent von gefährlichen Abfällen für Mensch und Umwelt, da die Geräte gefährliche Stoffe, Gemische und Komponenten enthalten. Andererseits sind gebrauchte Geräte ein wertvolles Material, aus dem wir Rohstoffe wie Kupfer, Zinn, Glas, Eisen u.a. gewinnen können. Das Symbol des durchgestrichenen Müllimers auf Geräten, Verpackungen oder den angehängten Dokumenten deutet auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten hin. So gekennzeichnete Produkte dürfen unter Androhung einer Geldstrafe nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Diese Kennzeichnung bedeutet gleichzeitig, dass das Gerät nach dem 13. August 2005 in Verkehr gebracht wurde. Der Benutzer soll die Altgeräte einer festgelegten Sammelstelle zur entsprechenden Entsorgung zuführen. Gebrauchte Geräte können auch an den Verkäufer übergeben werden, wenn Sie ein neues Produkt in einer Menge kaufen, die nicht höher ist als die der neu gekauften Ausrüstung desselben Typs. Informationen zum verfügbaren Sammelsystem für Elektroaltgeräte finden Sie am Informationspunkt des Geschäfts und im Stadt- / Gemeindeamt. Der sachgemäße Umgang mit gebrauchten Geräten verhindert negative Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit!

FR| Conseils pour une utilisation sûre

Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, lisez cette notice d'utilisation et gardez-la précieusement pour toute utilisation future de l'appareil. Les réparations et les modifications effectuées par un non professionnel entraînent une perte de garantie. Le fabricant décline toute responsabilité des dommages qui pourraient résulter d'une mauvaise installation ou exploitation de l'appareil.

Étant donné que les spécifications techniques peuvent être modifiées, le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications aux caractéristiques techniques du produit et d'introduire d'autres solutions qui n'ont pas d'impact sur les paramètres techniques et la facilité d'utilisation de l'appareil.

La dernière version du manuel d'utilisation est disponible en téléchargement libre sur le site internet www.support.orno.pl. Tous les droits de traduction/d'interprétation et les droits d'auteur de ce manuel sont réservés.

1. Utiliser l'appareil conformément à sa destination.
2. Effectuer toutes les activités avec l'alimentation coupée.
3. Ne pas plonger l'appareil dans l'eau ou autres liquides.
4. Ne pas utiliser l'appareil si son cadre est abîmé.
5. Ne pas ouvrir l'appareil et ne pas faire des réparations soi-même.
6. Ne couvrez pas l'appareil lorsqu'il est en cours d'opération.

7. L'appareil a été conçu pour un usage intérieur.

8. Produit conforme aux normes CE.

9. Chaque ménage est un utilisateur d'équipements électriques et électroniques et donc un producteur potentiel de déchets dangereux pour l'homme et l'environnement du fait de la présence de substances, mélanges et composants dangereux dans les équipements. D'autre part, les déchets d'équipements sont une matière précieuse à partir de laquelle nous pouvons récupérer des matières premières telles que le cuivre, l'étain, le verre, le fer et autres. Le symbole d'une poubelle barrée d'une croix placée sur l'équipement, l'emballage ou les documents qui y sont joints indique la nécessité d'une collecte sélective des déchets d'équipements électriques et électroniques. Les produits ainsi marqués, sous peine d'amende, ne peuvent être éliminés avec les déchets ordinaires avec les autres déchets. Le marquage signifie également que l'équipement a été mis sur le marché après le 13 août 2005.

Il est de la responsabilité de l'utilisateur de remettre les équipements usagés à un point de collecte désigné pour un traitement approprié. L'équipement usagé peut également être retourné au vendeur en cas d'achat d'un nouveau produit en quantité n'excédant pas celle de l'équipement neuf acheté du même type. Les informations sur le système de collecte des déchets d'équipements électriques sont disponibles au point d'information du magasin et au bureau municipal. Une manipulation correcte des équipements de traitement des déchets permet d'éviter les conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine!

RUJ Указания по безопасному использованию

Перед началом использования устройства необходимо изучить настоящую инструкцию по эксплуатации и сохранить ее для будущего использования. Самостоятельный ремонт и модификация приводят к потере гарантии. Производитель не несет ответственности за повреждения, которые могут возникнуть из-за неправильного монтажа или эксплуатации устройства. Ввиду постоянных модификаций технических данных Производитель оставляет за собой право вносить изменения в описание изделия и вносить прочие конструкционные изменения, не влияющие отрицательно на параметры и эксплуатационные качества изделия.

Последняя версия инструкции доступна для скачивания на сайте www.support.orno.pl. Все права на перевод/интерпретацию и авторские права настоящей инструкции защищены.

Любые операции выполняются при отключенном электропитании.

1. Не используйте изделие не по назначению.

2. Все действия следует выполнять при отключенном электропитании.

3. Не погружайте изделие в воду и другие жидкости.

4. Не используйте устройство с поврежденным корпусом.

5. Не проводите самостоятельных ремонтов.

6. Не накрывать устройство во время работы.

7. Прибор не предназначен для промышленного использования.

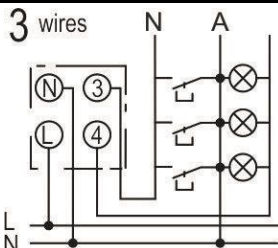
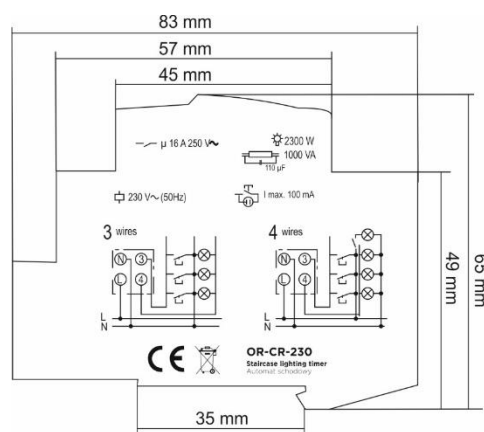
8. Продукт соответствует стандартам CE.

9. Каждое хозяйство является пользователем электрического и электронного оборудования и, следовательно, потенциальным производителем опасных для людей и окружающей среды отходов по причине присутствия в оборудовании опасных веществ, смесей и компонентов. С другой стороны, использованное оборудование является ценным материалом, из которого можно извлечь сырье, такое как медь, олово, стекло, железо и другие. Условное обозначение перечеркнутого мусорного бака, размещенное на оборудовании, упаковке или прикрепленных к нему документах, указывает на необходимость селективного сбора отходов электрического и электронного оборудования. Изделия, обозначенные таким образом, не могут быть выброшены в обычный мусор вместе с другими отходами, в противном случае за это грозит штраф. Маркировка означает, что оборудование появилось на рынке после 13 августа 2005 года.

Пользователь обязан передать использованный прибор в указанный пункт сбора для дальнейшей его переработки. Использованное оборудование также может быть передано продавцу, в случае покупки нового изделия в количестве не больше, чем новое приобретаемое оборудование такого же вида. Информацию о доступной системе сбора использованного электрического оборудования можно получить в информационном пункте магазина и в городском либо районном управлении. Правильное обращение с использованным оборудованием предотвращает негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека!

04/2023

SKRÓCONA INSTRUKCJA OBSŁUGI/ QUICK GUIDE/ KURZANLEITUNG/ GUIDE RAPIDE DE L'UTILISATEUR/ СОКРАЩЕННОЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

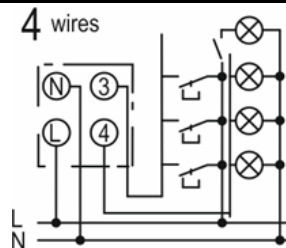


N - Zacisk neutralny/ Neutral terminal/ Neutrale Klemme/ Borne neutre/ Нейтральная клемма

L - Napięcie wejściowe/ Input voltage/ Eingangsspannung/ Tension d'entrée/ Входное напряжение

3 - Wejście sterujące/ Control input/ Kontrolleingang/ Entrée de contrôle/ Вход управления

4/A - Napięcie wyjściowe/ Output voltage/ Ausgangsspannung/ Tension de sortie/ Выходное напряжение

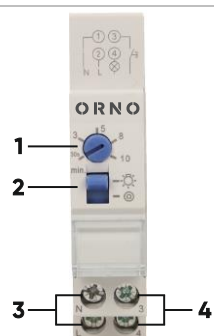


N - Zacisk neutralny/ Neutral terminal/ Neutrale Klemme/ Borne neutre/ Нейтральная клемма

L - Napięcie wejściowe/ Input voltage/ Eingangsspannung/ Tension d'entrée/ Входное напряжение

3 - Wejście sterujące/ Control input/ Kontrolleingang/ Entrée de contrôle/ Вход управления

4 - Napięcie wyjściowe/ Output voltage/ Ausgangsspannung/ Tension de sortie/ Выходное напряжение



1. Regulacja czasu załączania
2. Zmiana trybu pracy z ciągły na czasowy
3. Zaciski zasilania
4. Zaciski sterowania

1. Make-time adjustment
2. Operation mode change from the continuous to the temporary mode
3. Power supply terminals
4. Control terminals

1. Einstellung der Einschaltzeit
2. Änderung des Betriebes vom Dauerbetrieb auf Zeitbetrieb
3. Versorgungsklemmen
4. Steuerklemmen

1. Réglage de l'heure de mise en marche
2. Changement du mode de fonctionnement: du mode continu vers le mode temporaire
3. Bornes d'alimentation
4. Bornes de commande

1. Регулировка времени включения
2. Изменение режима работы с постоянного на временный
3. Кнопки подачи питания
4. Кнопки управления

DANE TECHNICZNE/ TECHNICAL DATA/ TECHNISCHE DATEN/ CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES/ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Napięcie zasilania:	Supply voltage:	Versorgungsspannung:	Alimentation:	Питание:	230V~ / 50Hz
Nom. obciążenie:	Nom. load:	Nom. Belastung:	Charge nom.:	номинальная нагрузка:	2300W
Maksymalny prąd:	Max. current:	Max. Strom:	Courant maximale:	Макс. ток:	16A
Regulacja czasu świecenia:	Adjustable time setting:	Einstellbare Leuchtdauer:	Temps d'éclairage réglable:	Регулируемая установка времени:	min. 10s max. 10min
Stopień ochrony:	Protection level:	Schutzart:	Indice de protection:	Степень защиты:	IP20
Waga netto:	Net weight:	Nettogewicht:	Poids net:	Вес нетто:	0,04kg
Temp. pracy:	Working temperature:	Betriebstemperatur:	Température de travail:	Рабочая темп. :	-10°C ~ 40°C

CHARAKTERYSTYKA

Automat schodowy służy do utrzymania włączonego oświetlenia na korytarzach, klatkach schodowych, ciągach komunikacyjnych biurów i hoteli lub innych obiektach przez określony czas, po upływie którego oświetlenie zostanie wyłączone automatycznie.

- płynna regulacja czasu pracy od 30 sek. do 10 min.,
- dwa tryby pracy: ciągły lub tymczasowy,
- obudowa jednomodułowa,
- montaż na szynie TH35.

INSTALACJA

1. Rozłączyć obwód zasilania.
2. Sprawdzić odpowiednim przyrządem stan beznapięciowy na przewodach zasilających.
3. Zamocuj urządzenie w rozdzielni na szynie TH35.
4. Podłącz przewody pod zaciski zgodnie ze schematem podłączenia.
5. Załącz obwód zasilania.
6. Ustaw żądany czas załączenia oświetlenia.

CHARACTERISTICS

The stairs lighting timer is used to maintain a light source on at corridors, staircases and communication paths at office buildings and hotels or another facilities for the specified time after which the lighting is switched off automatically.

- infinitely variable adjustment of operation time between 30s and 10min,
- two operation modes: continuous or temporary,
- single-module housing,
- assembly on the bus TH35.

INSTALLATION

1. Disconnect the power supply circuit.
2. Check a voltage-free condition on power leads using a suitable instrument.
3. Fasten the device in the switching station on the bus TH35.
4. Connect the leads to the terminals according to the connection diagram.
5. Connect the power supply circuit.
6. Set the desired lighting make-time.

BESCHREIBUNG

Der Treppenlicht-Zeitschalter dient zur Beleuchtung von Korridoren, Treppenhäusern, Fluren in Bürogebäuden, Hotels und anderen Objekten. Nach einer am Treppenlicht-Zeitschalter einstellbaren Zeit wird die Beleuchtung automatisch ausgeschaltet.

- stufenlose Einstellung der Betriebszeit von 30 Sek. bis 10 Min.,
- zwei Betriebsarten: Dauer- und Zeitbetrieb,
- Einmodulbauweise,
- Montage auf einer TH35-Tragschiene.

MONTAGE

1. Die Stromquelle trennen.
2. Mit einem entsprechenden Gerät die Versorgungsleitungen auf Spannungslosigkeit prüfen.
3. Das Gerät im Schaltschrank auf einer Tragschiene TH35 befestigen.
4. Die Leitungen an die Klemmen gemäß dem Anschlussschema anschließen.
5. Die Stromquelle anschließen.
6. Die gewünschte Einschaltzeit der Beleuchtung einstellen.

CARACTÉRISTIQUE

Le commutateur d'escalier serve à maintenir l'éclairage dans les couloirs, les escaliers, les routes de passages dans les immeubles de bureaux et les hôtels ou autres objets pour une période déterminée, après laquelle l'éclairage sera éteint automatiquement.

- régulation continue du temps de travail de 30 sec. à 10 min.,
- deux modes : continu ou temporaire,
- boîtier mono modulaire,
- montage sur le rail TH35.

INSTALLATION

1. Déconnecter le circuit d'alimentation.
2. Vérifier à l'aide d'un appareil approprié qu'il n'y a aucune tension sur les câbles de connexion.
3. Fixer l'appareil dans le appareillage sur le rail TH35.
4. Connecter les bornes selon le schéma.
5. Fixer le circuit d'alimentation.
6. Régler le temps de mise en marche désiré d'éclairage.

ХАРАКТЕРИСТИКА

Лестничный автомат предназначен для поддержания включенного освещения на коридорах, лестничных клетках, коридорах в офисных зданиях и гостиницах, либо других объектах в течение определенного времени, по истечении которого освещение будет выключено автоматически.

- плавная регулировка времени работы от 30 сек. до 10 мин.,
- два режима работы: постоянный или временный,
- модульный корпус,
- монтаж на шине TH35.

УСТАНОВКА

1. Разъединить контур питания.
2. Проверить с помощью соответствующего прибора отсутствие напряжения на проводах питания.
3. Закрепить оборудование в распределительном устройстве на шине TH35.
4. Подключить провода под зажимы в соответствии со схемой подключения.
5. Подсоединить контур питания.
6. Настроить требуемое время включения освещения.